

ДВЕ АРХАИЧНЫЕ СЛАВЯНО-ИРАНСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ ИЗ ОБЛАСТИ ЛЕКСИКИ

А. И. Илиади

Псл. **skubti* ~ иран. **skumba-*

В этимологической литературе сложилась устойчивая традиция рассматривать псл. **skubti* ‘драть (за волосы), дергать’, ‘ощипывать’, ‘теребить’ (: рус. калуж. *скубтй*, укр. *скубтй* ‘драть’, ‘ощипывать’, болг. *скѹбя* ‘деру, рву; ощи́пываю’ и др.) в одном ряду с балт. и герм. формами вроде гот. *af-skiuban* ‘отвергать’, д.-в.-н. *scioban* ‘двигать’, лит. *skũbti*, *skumbũ* ‘спешить, торопиться’ [Brückner 498; Pokorný 955; Фасмер III, 660: приводит еще индо-иран. материал, ср. др.-инд. *kṣũbhyati* ‘качается, дрожит’, перс. *ā-šuftan* ‘приводить в движение’; Fraenkel 820: также и лтш. *skubināt* ‘приводить в движение’, ‘торопиться’; Schuster-Šewc 1290; Boryś 555–556], диал. вост.-лит. *skubyti* ‘торопиться, спешить’, лтш. *skubināt* ‘торопить, подгонять’ [Skok III, 274: тут же и герм. лексика], считая их родственными. Действительно, сравнение указанных слав. форм с герм., балт., индо-иран. лексикой фонетически безупречно, но полностью согласиться с ним не позволяют смысловые отличия, противопоставляющие, как нам кажется, слав. материал всему остальному. Объединение под одним и.-е. архетипом **skeub(h)-* всех материально близких лексем со знач., с одной стороны, ‘драть, дергать, теребить’, ‘щипать’, а с другой – ‘спешить, торопиться (= быстро двигаться)’, ‘двигать’, ‘бросать, отвергать’ не убеждает, т. к. есть подозрения, что они принадлежат разным этимологическим гнездам с формально сходными этимонами (ср. в связи с этим сомнения в правильности генетического отождествления слав. и балт. слов

в [Machek 614; ЕСУМ 5, 290], а также отсутствие слав. материала в статье *skubėti* в новом «Этимологическом словаре литовского языка», где лит. сравнивается только с герм. [Smoczyński 568], что косвенно свидетельствует в пользу этих сомнений). По этой причине для слав. слов нужно искать другой этимологический контекст, иные соответствия.

Приблизительно так же обстоит дело с группой иранских лексем, обычно включаемых в состав семантически емкого арийск. этимологического гнезда основы **skamb-* с реконструируемым базовым значением 'поддерживать, использовать как опору'. Помимо слов, которые, судя по фонетическим и семантическим признакам, действительно восходят к этому **skamb-* или его вариантам (напр., авест. позднее *frasciṇb-* 'поддерживать', согд. *ptšknpy* 'портик, карниз'), в число его производных включают группу семантически обособленных новоиранских форм, в частности, шугн. *wiḫkamb-/wiḫkūvd-*, руш. *ḫikamb-/ḫikāvd*, ишк. *uṣkəmb-/uṣkəvd* 'сортировать, трепать шерсть вручную', шугн. *wiḫkīmc* 'обрабатывать шерсть, подготавливая ее для скручивания ниток', руш. *ḫikīmc* 'пучек вычесанной шерсти или хлопка' [Cheung 344]. Как и в случае со слав. **skubti*, изолированность их значения говорит о необходимости рассматривать их отдельно, как этимологически независимые образования, близкие соответствия которым обнаруживаются в славянском, что предполагал уже Г. Моргенштерне, сравнивавший руш. и шугн. примеры со слав. *skubati* 'рвать, выдергивать, трепать', др.-чеш. *vlasy skūsti* 'таскать за волосы' и говоривший о семантической неудовлетворительности выведения руш., шугн. из авест. *skamb-* 'вырезать (работать резцом)' [Morgenstierne 94–95: (без дальнейших выводов) наряду со слав. тут приведено лит. *skumbū* со ссылкой на сравнение Р. Траутмана; Cheung 344: ссылается на Г. Моргенштерне].

Иран. и слав. лексемы, нарушающие общую картину развития семантики этимологических гнезд, в рамках которых их обычно

рассматривают, по всей видимости, родственны между собой. Они представляют реликты особой и.-е. лексической семьи с базовыми основами **skeub(h)-* и **skumb(h)-* ‘драть’, ‘трепать’ (тот же тип вариантности структуры генетически тождественных слов, что и в **sneubh-/snumbh-* ‘свататься, жениться’ [Pokorný 977–978] и др.), ранее не выделявшейся из-за формального сходства ее элементов с элементами других лексических семей. Таким образом, становится возможным выделить реликтовую лексическую параллель – псл. **skubti* ‘драть, дергать/ощипывать’, ‘теребить’ ~ иран. **skumba-* ‘трепать (шерсть)’ (в иран. базовое знач. терминологически специализировалось), ср. сюда же старовандж. *šikav-* ‘трепать шерсть’ (< **ska(n)b-*), язг. *ḫamb-* ‘взбивать шерсть лучком’, хуф. *ḫikam* ‘теребить шерсть’ и др. < **(ui-)škumba-* ~ **skaub-* [приводятся по: Лашкарбеков 80: без слав. материала]. Этому не препятствует принимаемое в некоторых исследованиях родство псл. **skubti* с **čubъ* ‘чуб, хохол’ [ср., напр., ЭССЯ 4, 126], т. к. родство значений ‘чуб, вихор, волосы’ и ‘драть, рвать, дергать’ [Там же] в данном случае может оказаться не родством, а лишь вторичной семантической связью, установившейся между этими, неродственными, словами на основе известной ассоциации.

Псл. **kъldyga* ~ иран. **kard(u)-/krd(u)-*

Группа восточнославянских диалектизмов, состоящая из рус. смол. *колды́га* ‘хромой человек’, *колдыга́й* ‘то же’, *колды́ка* ‘то же’ [СРНГ 14, 119] и блр. *колдыга* ‘хромой, кривоногий, медленный при ходьбе’, в литературе квалифицирована как продолжения псл. **kъldyga*, **kъldyka* – производных с суф. *-yga*, *-yka* от основы **kъl-d-* ~ и.-е. **(s)kel-* ‘гнуть, сгибать’, ‘крутить, вертеть, поворачивать’ [Казлова 161–162, 172]. Поддерживая эту этимологию в целом, считаем целесообразным уточнить некоторые детали, которые, кажется, открывают более широкие перспективы для освещения истории указанных форм.

Первое: на наш взгляд, варьирование *к* : *г* в суфф. части однокоренных, семантически неразличимых слов, сосуществующих в пределах одного диалекта, не обязательно свидетельствует об исконном варьировании словообразовательной структуры *-yga* : *-yka*. В данном случае речь может идти о нефонетическом оглушении задненёбного под влиянием структуры существительных с исходом на *-ыка*, и точно так же, аналогическим путем при контаминации с дериватами на *-оба*, в *колдыга* возникло вторичное *б*, породив еще один вариант, также отмеченный в смоленских говорах, ср. *колды́ба* ‘о хромом человеке’ и производное *колдыба́й* ‘то же’ [СРНГ 14, 118], тоже испытавшее перестройку суффиксального консонантизма. Т. е. из трех смоленских лексем *колды́ба*, *колды́га*, *колды́ка* только *колды́га* непосредственно воспроизводит соответствующий псл. архетип (это подтверждает и блр. диал. параллель), тогда как остальные – всего лишь её поздние локальные варианты (прочие примеры, указанные в исследовании Р. М. Козловой под прототипами **k̥l̥dyga*, **k̥l̥dyka*, этимологически не столь очевидны, их структура нуждается в дополнительном комментировании, в связи с чем они здесь не привлекаются).

Второе: учитывая возможный генезис псл. форманта *-yga* как аффикса, выделенного из слов, где тематическое **-y-* (**-ū-*) было расширено суфф. *-g-* (см., напр., версию о таком происхождении *-yka* [Sławski I, 68–69, 95], где представлено *-k-*, часто чередовавшееся с *-g-* в суффиксах архаичных дериватов от одной основы), можно предположить сохранение в псл. **k̥l̥dyga* и.е. грамматического архаизма – именной *ū*-основы **k̥l̥dū-s*, соотносительной с иран. прототипами **kard(u)-/*k̥rd(u)-* ‘кривой, косой, искривленный’, ‘укороченный’, демонстрирующими тот же этимон, оформленный как *ū*-основа. Ср. рефлексy этих последних: сар. *čerd/δ* ‘кривой, косой; покосившийся’ (< **kard(u)-*), язг. *kīδ* ‘кривой, перекошенный’, вах. *kərd* ‘кривой, косой’

(< **krd(u)*- [ЭСИЯ 4, 291–292: к и.-е. *(s)*kel*- ‘гнуть(ся)’, ‘стигать(ся)’, ‘извиваться’]). Заявленная в этом этюде квалификация обоих рядов форм как примера славяно-иранского схождения несколько неточна, т. к. существует еще др.-инд. *krdhú*- ‘укороченный, изувеченный; короткий; недостаточный’ [ЭСИЯ 4, 291], потому правильнее было бы говорить о славяно-арийской изоглоссе **kъldyga* : **krdhu*-, что обособливает ее в кругу древних славяно-иранских параллелей.

БИБЛИОГРАФИЯ

Казлова – *Казлова Р. М.* Славянская гідранімія. Праславянскі фонд / Р. М. Казлова. – Гомель : ГГУ, 2003. – Т. III. – 361 с.

Лашкарбеков – *Лашкарбеков Б. Б.* Старованджский язык / Б. Б. Лашкарбеков // Основы иранского языкознания: Среднеиранские и новоиранские языки. – М. : Наука, 2008. – С. 61–109.

СРНГ – Словарь русских народных говоров / [под ред. Ф. П. Филина и Ф. П. Сороколетова]. – Л. ; С.-Петербург : Наука, 1965–2013. – Вып. 1–45.

Фасмер – *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / Макс Фасмер; [пер. с нем. и доп. чл.-кор. АН СССР О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. проф. Б. А. Ларина]. – [2-е изд., стереотип.]. – М. : Прогресс, 1986–1987. – Т. I–IV.

ЭСИЯ – *Расторгуева В. С., Эдельман Д. И.* Этимологический словарь иранских языков. – М. : Вост. литература, 2000–2011. – Т. 1–4.

ЭССЯ – Этимологический словарь славянских языков: Праслав. лекс. фонд / Под ред. О. Н. Трубачева и А. Ф. Журавлева. – М. : Наука, 1974–2012. – Вып. 1–38.

Boryś – *Boryś W.* Słownik etymologiczny języka polskiego / W. Boryś. – Kraków : Wyd-wo Literackie, 2005. – 864 s.

Brückner – *Brückner A.* Słownik etymologiczny języka polskiego / A. Brückner. – Warszawa : Wiedza Powszechna, 1957. – XVI, 805, [2] s.

Cheung – *Cheung J.* Etymological Dictionary of the Iranian Verb / J. Cheung. – Leiden ; Boston : Brill, 2007. – XXII, 600 p.

Fraenkel – *Fraenkel E.* Litauisches etymologisches Wörterbuch / E. Fraenkel. – Heidelberg : Carl Winter ; Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1962. – Bd II.

Machek – *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého / V. Machek. – Praha : ČSAV, 1968. – 868 s.

Morgenstierne – *Morgenstierne G.* Etymological Vocabulary of the Shughni Group / G. Morgenstierne. – Wiesbaden : Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1974.

Pokorny – *Pokorny J.* Indogermanisches etymologisches Wörterbuch / Julius Pokorny. – Bern ; München : Francke Verlag, 1959. – Bd I. – 1183 p.

Schuster-Šewc – *Schuster-Šewc H.* Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache / H. Schuster-Šewc. – Bautzen : Domowina-Verlag, 1986. – H. 17.

Skok – *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika / P. Skok. – Zagreb : JAZU, 1971–1973. – Knj. I–III.

Slawski – *Ślawski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego // Słownik prasłowiański / Pod red. F. Ślawskiego. – Wrocław ; Warszawa etc. : PAN, 1974–1979. – T. I–III.

Smoczyński – *Smoczyński W.* Lietuvių kalbos etimologinis žodynas / W. Smoczyński. – Vilnius : Printer Polyglott, 2007. – 797 s.

Дві архаїчні слов'яно-іранські лексичні паралелі

У статті розглядаються дві реліктові лексичні ізоглоси, спільні для слов'янських та іранських мов. Хронологія залучених для аналізу форм, імовірно, дорівнює віку пізньоіндоевропейського діалектного стану, коли у межах певного ареалу відбувалися контакти предків слов'ян і арійців. Виділення цих ізоглос стало можливим завдяки ревізії наявних у профільній літературі поглядів на етимологію окремих іранських і слов'янських форм.

Ключові слова: етимологія, структура, семантика, архетип, дериват.

Two archaic Slavonic-Iranian Lexical Parallels

Two relict lexical isoglosses, that are common to the Slavonic and Iranian languages, are considered in the paper. The chronology of the involved to the analysis forms is obviously equal to the age of late Indo-European dialect state, when numerous contacts between the ancestors of the Slavs and Iranians were occurring within a certain habitat. The discerning of these isoglosses became possible due to the revision of all available views, which exist in the etymological literature, at the etymology of separate Iranian and Slavonic forms.

Key words: etymology, structure, semantics, archetype, derivative